

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 1520 vom 25. August 1972

- 1 - Die neueste Sportart - Windsurfing - Wasserratten werden immer mehr geplagt : Motorboote sollen verboten werden, für Segelboote gibt es keine Anlegeplätze mehr, wie sich also vergnügen? Aus Kalifornien kommt die Lösung : Ein Surfboard, mit einem beweglichen Segel ausgerüstet. Dieser Sport, auf dem Zürichsee zum erstemal gezeigt, verbindet die Kunst der Balance mit der Technik des Segelns und den Tempo des Wasserskifahrens. (51m)
- 2 - Spiel der Kräfte-Schwingen - Rund 40'000 Zuschauer haben an zwei Tagen dem schweizerischsten aller Spiele beigewohnt, dem Schwingen. Von Nahen besehen bietet eine solche Kräfteprobe nicht wenige humorvolle Aspekte. Annähernd 5 Minuten dauerte es, bis im Schlussgang der 25-jährige Simmentaler Landwirt David Roschi seinen Gegner "auf's Kreuz" legen konnte. (52m)
- 3 - 125 Jahre modern - die SBB - Die SBB feiert in diesen Wochen ihr 125-jähriges Bestehen. Statt auf ungewisse Geburtstagsgeschenke zu warten, hat die SBB sich und das Publikum mit einer neuen Zugskomposition bedacht. Ziegelrot und cremefarben, mit erhöhter Kurvengeschwindigkeit und bisher unbekanntem Komfort sollen in den folgenden Jahren die Städteschnellzüge durch unser Land rasen. Die Dokumentation der Baugeschichte deckt interessante Détails auf. (46m s/w)
(20m in Farben)

Titel usw. ca. 10 m

Länge : 179 m

Communiqué No 1520 du 25 août 1972

- 1 - Encore un nouveau sport - Une planche comme celle utilisée pour le surfing traditionnel munie d'une voile de 5 m² demandera beaucoup d'adresse et d'endurance aux personnes qui voudront pratiquer ce nouveau sport qui nous vient de Californie. (51m)
- 2 - Fête fédérale de lutte - Vus de très près, les combats de lutte suisse présentent souvent des aspects comiques, surtout quand l'engagement se prolonge, comme ceci fut le cas lors du combat final. (52m)
- 3 - Un cadeau d'anniversaire pour les CFF - A l'occasion de leur 125ème anniversaire, les Chemins de fer fédéraux ont mis en service un nouveau matériel roulant : une nouvelle composition de voitures qui reliera nos grandes villes dans des temps encore plus courts, grâce à un dispositif permettant de rouler à des vitesses plus élevées dans les virages. (46m n/bl.)
(20m couleurs)

Titres etc. ca 10 m

Métrage : 179 m

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Comunicato No. 1520 del 25 agosto 1972

- 1 - Un nuovo sport nautico : il windsurfing - Si tratta di un mezzo estremamente semplice - una placca di plastica munita di un albero e di una vela che può muoversi in tutti i sensi - inventato in California e presentato per la prima volta sul lago di Zurigo. Presuppone un gran senso dell'equilibrio ed una perfetta conoscenza del nuoto. I suoi vantaggi consistono nel fatto che non c'è bisogno di rompersi la testa per trovare un posto dove ammarare l'imbarcazione. (51m)
- 2 - Festa federale di lotta - Ben 40 mila spettatori hanno assistito alla festa federale di lotta terminata con la proclamazione di David Roschi di Simmental a "re della lotta svizzera". (52m)
- 3 - Un regalo per il 125-esimo delle FFS - In occasione del loro centotrentacinquesimo compleanno le FFS hanno posto in esercizio un nuovo materiale rotabile : 4 vagoni viaggiatori destinati a comporre i treni tra i nostri centri più importanti, che potranno affrontare ad alta velocità anche le curve, grazie ad uno speciale dispositivo. (46m n/b)
(20m colori)

Titoli ecc. ca. 10 m

Lunghezza : 179 m

- 1 - Die neueste Sportart - Windsurfing - Bootsbesitzer zu sein ist heute nicht mehr unbedingt lustig. Ein Verbot der Motorboote wird diskutiert, Anlegeplätze für Segelboote sind auf Jahre hinaus vergeben und zudem machen sich allerorten die unbeliebten Wanderboote breit. Wer sich trotzdem nicht vom Wassersport abhalten lassen will, für den kommt Rettung aus Kalifornien.// Findige Leute fanden heraus, dass mit den wichtigsten Elementen von drei Wassersportarten eine neue zu schaffen sei : Man nehme ein Segel, dazu eine Weiterentwicklung des altbekannten Surfboards und verlange vom Sportler die Standfestigkeit eines Wasserskifahrers. Schwimmen allerdings ist unbedingt Voraussetzung.// Windsurfer nennt sich dieses neuartige Wassersportgerät, dessen Zusammenbau ein Kinderspiel ist. Der über 4 Meter hohe Mast wird mit einem Spezialgelenk am Rumpf befestigt, so dass sich Mast und Segel frei nach allen Richtungen bewegen lassen. Der Rest ist nur mehr eine Frage des Gleichgewichtes... doch davon braucht es eine ganze Menge.// Wenden und halsen lässt sich dieses Gerät wie die teuerste Jolle. Und bei gutem Wind lassen sich Geschwindigkeiten bis zu 50 Stundenkilometern erreichen. Als Notbremse benützt man den Sprung ins Wasser - wahrlich ein vielseitiger und sympathischer Sport!//
- 2 - Spiel der Kräfte-Schwingen - Eine Urform des Kräftemessens unter Männern ist das Schwingen, von dem die Schwinger selbst sagen, es sei kein Sport, sondern ein Spiel. Schwingen ist zwar praktisch nur noch in ländlichen Gegenden richtig verwurzelt, doch seine Anziehungskraft ist gross, wie die 40'000 Zuschauer am diesjährigen Eidgenössischen Schwingfest in La Chaux-de-Fonds bewiesen.// Als Laie ist man oft versucht, die Spielregeln des Schwingens falsch zu interpretieren. So rennen sich die Schwinger keineswegs davon; doch um den Gegner in den richtigen Griff zu bekommen, werden die verschiedensten Manöver versucht. Und was als besonders herzliche Verbrüderungsszene erscheint, sind in Wahrheit Momente der Konzentration und Anstrengung, bevor der Gegner auf's Kreuz gelegt wird.// 284 Schwinger waren dieses Jahr in die Zwilchhosen gestiegen, um ihren König auszumachen. Infolge einiger Absagen von möglichen Thronanwärtern stand der Machtkampf zu Beginn recht offen. Mit Kurz und Fasstich, mit Wurf und Briener schwangen sich dann Karl Bachmann und David Roschi zum entscheidenden Schlussgang vor.// Der 25-jährige Simmentaler Landwirt David Roschi gewann diesen Kampf nach einem fast 5 minütigen Gang. In zwei Jahren wird der König seinen unstabilen Thron wieder verteidigen müssen.//
- 3 - 125 Jahre modern - die SBB - Die Schweizerischen Bundesbahnen feiern ihren 125. Geburtstag. Auf dieses Jubeljahr hin haben sich die SBB vier Prototypen neuer Reisezugwagen konstruieren lassen, denn nur durch technischen Fortschritt kann die Bahn im Wettbewerb mit anderen Verkehrsmitteln bestehen.// Mit den neuen Reisezugwagen aus Aluminium will man komfortmässig und in Bezug auf Geschwindigkeit einen deutlichen Sprung in die Zukunft machen. Die wichtigste Neuerung ist zweifellos die gleisbogenabhängige Wagenkasten-neigung. Die neuen Wagen sollen die Kurven mit wesentlich höherer Geschwindigkeit befahren können - man spricht von 140 km/h. Dies bedingt völlig neue Drehgestelle, die zusätzlich mit einem Motor ausgerüstet sind, der die Neigung der Wagenkasten in Kurven bremst.// Auch die Innenausstattung wurde neu überdacht. Grössere Distanzen zwischen den Stuhlreihen, sowie neuentwickelte Stühle sollen die Reise verschönern helfen. Zudem sind die Wagen mit einer Klimaanlage und durchgehend mit automatischen Wagentüren versehen.// Mit all diesen Fortschritten geht die SBB ein Wagnis ein : Der ganze Komfort, der serienmässige Einbau der Wagenkasten-neigung wie auch der Einbau der neuartigen automatischen Kupplungen sind Dinge, die zum ersten Mal in der Eisenbahngeschichte gleichzeitig verwirklicht wurden. Kostenpunkt eines 1. Klass-Wagens dieses Typs : Eine halbe Million Franken.//

3 - 125 Jahre modern - die SBB - Fortsetzung

In neuer Aufmachung sollen diese Züge im Städteschnellverkehr ab 1975 eingesetzt werden. Vorläufig erhält das Publikum die Gelegenheit, das neue Bahngefühl zu erproben. Baden hatte besonderen Grund, die neue Kombination zu feiern. Schliesslich war hier am 7. August 1847 die Spanisch Brötli Bahn zu ihrer ersten Fahrt nach Zürich gestartet.// In 125 Jahren hat die Bahn etwas von ihrer Romantik verloren, dafür aber ist sie rationaler, schneller und komfortabler geworden - Vorteile, die Allen zugute kommen.//

- 1 - Encore un nouveau sport - Aujourd'hui, être propriétaire d'un bateau n'est pas si agréable que ça. D'ailleurs, l'interdiction de naviguer pour les bateaux à moteur est en discussion. Les places d'amarrage pour les voiliers font défaut et nos lacs sont aussi encombrés que nos routes. Pourtant, le fanatique de l'eau a un jouet de plus à sa disposition. C'est un engin qui fait fureur en Californie. // Le système est assez ingénieux. Il allie les deux éléments que sont l'air et l'eau. Une petite voile fera avancer un esquif qui n'est autre qu'une planche de surf, un sport qui se pratique depuis des années sur les barres du Pacifique. Il faut à ce navigateur solitaire beaucoup d'équilibre comme à ski nautique et de solides connaissances en natation! // L'assemblage de l'engin est un jeu d'enfant. Le mât d'une hauteur de plus de 4 m. est solidement fixé à la planche, en fait en plastique, tandis que la voile peut être tournée en toutes directions. Le reste est une affaire d'adresse et de compensation des poids. // Ce mini-voilier glisse, vire, file comme le plus coûteux des yachts. Par bon vent, il peut atteindre une vitesse de 50 km. à l'heure. // Le freinage de secours consiste à abandonner le navire en se jetant à l'eau. A condition que l'on ait aucune crainte de la pollution! //
- 2 - Fête fédérale de lutte - La forme la plus primitive du combat entre les hommes, c'est la lutte. Mais un combat loyal, un jeu comme le disent eux-mêmes les lutteurs modernes. Aujourd'hui, si la lutte a surtout pris racine dans les usages de nos cantons de Suisse centrale, ce que nous appelons la lutte au caleçon, elle n'en fait pas moins la joie des autres Confédérés. En effet, ils étaient plus de 40'000, venus à La Chaux-de-Fonds assister à la Fête fédérale qui glorifie ce sport. // Il est difficile pour un Bétien de comprendre les règles strictes de cette lutte. Toutes les manoeuvres, tous les mouvements circonvolatoires, accompagnés par de grimaces suggestives, n'ont pour but que de pouvoir saisir l'adversaire par son point faible. Et ce qui paraît être une scène de fraternisation, n'est en réalité qu'une feinte, où la concentration est à son paroxysme avant qu'un des lutteurs soit envoyé au tapis. // 284 lutteurs se mesuraient cette année pour l'élection de leur roi, car le champion est couronné roi. Certains candidats ayant déclaré forfait, la lutte était très ouverte. En définitive, restaient en lice David Roschi et Karl Bachmann. David Roschi, âgé de 25 ans, originaire du Simmental, emporte finalement, au bout de 5 minutes de combat, cette couronne royale qu'il devra remettre en jeu dans 2 ans. //
- 3 - Un cadeau d'anniversaire pour les CFF - Les Chemins de fer fédéraux fêtent leur 125ème anniversaire. A cette occasion, les CFF ont commandé 4 prototypes de wagons qui équiperont les nouvelles rames rapides qui doivent concurrencer les autres moyens de transport. // Ces voitures en aluminium d'un très grand confort permettront aux trains d'atteindre des vitesses élevées. Une de leur nouveauté, et non la moindre, est leur suspension automatique compensatoire qui permet au wagon de prendre les courbes à quelques 140 km à l'heure, un moteur freinant l'inclinaison de la carcasse. // L'accent a été mis sur un confort que l'on peut qualifier de luxueux. Plus d'espace entre les fauteuils. Ces derniers, parfaitement anatomiques, rendront les voyages plus reposants. De plus, les voitures ont une installation d'air climatisé et toutes leurs portes sont automatiques. // Grâce à ces nouveautés, les CFF nous promettent encore plus de confort, de silence pour les voyageurs, de commodités avec l'attelage automatique sans soufflet. Prix d'un wagon de 1ère classe : 500'000 francs. L'équivalent de 4 Rolls-Royce. //

3 - Un cadeau d'anniversaire pour les CFF - suite

Cette nouvelle composition fera son apparition en 1975. Mais dès maintenant le public a la possibilité de faire sa connaissance. Baden a été la première ville à admirer le train du futur. C'est une tradition, puisque Baden avait été en 1847, le 7 août exactement, le point de départ de la première voie ferrée de Suisse allant à Zurich.// En 125 ans, le chemin de fer a perdu son aspect romantique. En revanche, plus rapide, plus rationnel, plus confortable, il peut rivaliser avec n'importe quel autre moyen de locomotion.//

- 1 - Un nuovo sport nautico : il windsurfing - Non è sempre comodo possedere oggi un'imbarcazione. Basti pensare che si sta parlando di un divieto dei canotti a motore, che i posti d'ammarraggio dei velieri sono da un pezzo esauriti, infine anche la circolazione sui nostri laghi è in procinto di divenire altrettanto che sulle strade ... Per chi non vuol tuttavia rinunciare allé gioie della navigazione ecco un nuovo apparecchio inventato in California.// Si tratta di un mezzo ingegnoso fondato su quei due elementi essenziali che sono l'acqua ed il vento. Una piccola vela che trascina un qualsiasi natante, costituito nella fattispecie da una placca usata nel surf, uno sport che è praticato da anni sulle coste del Pacifico. Ha come premessa un senso d'equilibrio pari a quello richiesto nello sci nautico. E beninteso bisogna sapere nuotare alla perfezione.// Windsurfer, così si chiama questo nuovo atterezzo. L'albero, alto 4 metri, è saldamente fissato al natante di plastica, in modo che la vela può girare in tutte le direzioni. Il resto è questione di abilità e equilibrio.// Il windsurfer scivola sulle onde, gira e volteggia come il più lussuoso veliero. E con vento favorevole si possono raggiungere velocità di 50 km orari. Come sistema di frenaggio nulla di più efficace di un tuffo in acqua ... Uno sport simpatico ed appassionante. //
- 2 - Festa federale di lotta - La lotta è fin da tempi più remoti il mezzo per porre a confronto la **forza tra gli uomini**, in un incontro leale. Al giorno d'oggi la passione per questi antichi ludi sportivi resta tenace nei cantoni primitivi : lo comprova la presenza di oltre 40 mila spettatori alla Festa federale di lotta della Chaux-de-Fonds.// Il profano è spesso indotto ad interpretare erroneamente le regole del gioco. Tutte queste messe e manovre hanno un unico scopo, quello di riuscire ad afferrare ed immobilizzare l'avversario con una presa irresistibile. Anche le scene apparentemente di fraternizzazione corrispondono sempre a momenti d'intesa concentrazione precedenti la messa a terra dell'antagonista.// 284 concorrenti hanno partecipato alla prova di lotta svizzera. Siccome molti tra i candidati più quotati avevano dichiarato forfait la competizione è stata estremamente aperta. La finale per l'attribuzione del titolo di re della lotta fu disputata tra David Roschi e Karl Bachmann.// Venticinquenne, di professione contadino, David Roschi di Simmental, vinse la partita dopo quasi 5 minuti d'intensi sforzi. Come quello di tutti i re, un trono instabile il suo, perché sarà rimesso in gioco tra 2 anni.//
- 3 - Un regalo per il 125esimo delle FFS - Le FFS festeggiano il loro centoventicinquesimo. Per la ricorrenza si sono offerte 4 prototipi dei nuovi vagoni per viaggiatori caratterizzati da notevoli progressi tecnici, atti a garantire la competitività della ferrovia con gli altri mezzi di trasporto.// Costruite interamente in alluminio queste carrozze sono quanto di più confortevole si possa immaginare : in quanto alla velocità si rivelano addirittura avveniristiche. La principale novità consiste nel sistema di sospensione dello chassis in corrispondenza delle curve. Curve che potranno essere superate ad altissima velocità fino a 140 km orari - grazie all'intervento di un motore che in questi passaggi frena l'inclinazione dello chassis.//

3 - Un regalo per il 125esimo delle FFS - seguito

Naturalmente si è provveduto anche alle comodità interne : maggiore distanza tra i posti a sedere, nonchè poltrone anatomicamente funzionali. In più, impianto d'aria condizionata e porte a chiusura automatica.// Sul piano pratico sarà soltanto nel 1975 che queste novità interverranno nella composizione dei nostri treni. Nella storia delle FFS la costruzione in serie di questi vagoni farà data. In quanto al prezzo, una carrozza di prima classe attrezzata in questo modo verrà a costare un mezzo milione di franchi.// Il pubblico può far conoscenza da oggi di queste carrozze. Baden è stata la prima città a ospitare il treno del futuro. E' una tradizione poiché Baden fu il 7 agosto 1847 il punto di partenza del primo convoglio svizzero.// In 125 anni il treno ha perso il suo aspetto romantico. Oggi può però far fronte a qualsiasi mezzo di locomozione grazie alla sua rapidità, razionalità e comodità.//
